

## Szerv

Oskar Davičo

*Megértem a sötét dobverőket, amit a tengervíz mélyén kidobolnak.  
A hullámok zavaros játékát játszom, kívül sík,  
belül tótágast álló. Remegésem észrevétlen, de gyönyörű.*

*A csillagok mondják: — Ahol a szelek békén maradnak,  
felfújt pojával te se ágálj! Szófogadó szervük vagyok.  
Érzem helyettük, milyen kegyetlen szeretni. És elérhetetlen.*

*Kiemelt karjaimon meduzák: alakot változtatunk.  
Mintha fáznaánk a pörsenéses nap alatt.  
Értelemmel takarom be őket, meg ne fázzanak. Kötelességem.*

## Majdnem beismerés

Oskar Davičo

*Az éjszakából kitépott gyökérrel még  
a bizonytalan lángú gyertyák is az ígért  
világosságot keresik. Le van pecsételve. Akárcsak én.  
Nem körvonalazta kéz, véres ujjakon  
lecsöpögve reszket. Elveszett.  
Keressük.*

*A fény újjlenyomata megegyezett gaztettemmel,  
égbekiáltó, de nem értelmetlen.  
Összekuszált kíváncsiságokat, téptem a tűz manduláit,  
szorítottam a tavasz hernyós nyakát,  
kiszedtem a korom beleit. Talán a hamu alatt van?  
Abba is bele kell túrni.*

Pap József fordításai